Guidelines for Independent Work of Students (IWS)

# Section 1: Assignments for IWS

The independent work of students (IWS) is an essential component of the learning process, designed to develop critical thinking, analytical skills, and the ability to work independently. The following assignments should be completed as part of IWS for this course:

1. \*\*Essay on the Role of Culture in Translating English Literature:\*\*
 - Students should write an essay (1500-2000 words) discussing the importance of cultural context when translating English-language literary texts. Analyze examples from British and American literature to support your argument.

2. \*\*Translation of Excerpts from Different Literary Genres:\*\*
 - Translate selected excerpts from poetry, prose, and drama. Focus on the unique challenges posed by each genre and compare your translation strategies.

3. \*\*Comparative Analysis of Translations:\*\*
 - Compare different translations of the same literary text (e.g., a poem or short story). Write a short analysis (1000-1500 words) evaluating the strategies used by the translators and their effectiveness in retaining the original meaning and style.

# Section 2: Methodological Guidelines

When completing IWS assignments, students should consider the following guidelines to ensure high-quality work:

1. \*\*Research and References:\*\*
 - Use a variety of academic sources, including textbooks, journal articles, and online databases (e.g., JSTOR, Scopus). Ensure that all references are properly cited according to academic standards (APA, MLA, or Chicago).

2. \*\*Critical Thinking:\*\*
 - Demonstrate critical thinking by analyzing and evaluating the information gathered. Avoid simply summarizing texts; instead, provide your own insights and interpretations.

3. \*\*Presentation of Work:\*\*
 - Structure your assignments clearly with an introduction, body, and conclusion. Make sure your arguments are coherent and well-supported by evidence.

4. \*\*Translation Considerations:\*\*
 - When translating texts, pay attention to the cultural, linguistic, and stylistic elements of the source and target languages. Ensure that your translation retains the original meaning, tone, and context.

# Section 3: IWS Schedule

The following schedule outlines the deadlines for submitting IWS assignments. Adhering to these deadlines is essential for timely feedback and evaluation:

1. \*\*Week 3:\*\* Essay on the Role of Culture in Translating English Literature (1500-2000 words). Deadline: End of Week 3.

2. \*\*Week 6:\*\* Translation of Excerpts from Different Literary Genres (Poetry, Prose, Drama). Deadline: End of Week 6.

3. \*\*Week 9:\*\* Comparative Analysis of Translations (1000-1500 words). Deadline: End of Week 9.

4. \*\*Week 12:\*\* Final IWS Presentation (comprehensive review of translation work and challenges faced). Deadline: End of Week 12.